



SITZUNGSPROTOKOLL

VERBALE DI RIUNIONE

Nr. 5

n. 5

der ordentlichen Gemeinderatssitzung, 1. Einberufung, vom 20.05.2015 um 16:00 Uhr im Ratssaal von Bruneck

della riunione consiliare ordinaria, prima convocazione, del 20/05/2015 alle ore 16:00 nella sala consiliare di Brunico

Zusammensetzung des Gemeinderates

Composizione del consiglio comunale

	A.		A.
Margit Auer		Rag. Klaus Neuhauser	
Bernd Ausserhofer		Dr. Christina Niederkofler	
Christof Baumgartner		Dr. Hannes Niederkofler	
Cornelia Brugger		Dr. Hans Peter Niederkofler	
Felix Brugger		Thomas Piffrader	
Vincenzo Costetti		Claudia Renzler	
Manfred Eichner		Dr. Alex Rungger	
Karl Felder		Johanna Schmiedhofer Ganthaler	
Roland Griessmair		Daniel Schönhuber	
Dr. Karl Grohe		Renato Stancher	
Dipl. Phys. Bernhard Hilber	X	Ursula Steinkasserer	
Martin Huber		Rag. Lino Svaluto Moreolo	
Walter Huber		Dr. Werner Volgger	
Anton Mair unter der Eggen			

A. = abwesend bei der Sitzung  
assente alla riunione

An der Sitzung nimmt der Generalsekretär Dr. Alfred Valentin teil, der die Sitzungsniederschrift verfasst.

Partecipa alla riunione il segretario generale dott. Alfred Valentin, che ne redige il verbale.

Der Gemeinderatspräsident Martin Huber eröffnet um 16:10 Uhr die Sitzung und begrüßt die Anwesenden. Er bestimmt die Gemeinderäte Renzler Claudia und Niederkofler Hannes zu Stimmzählern.

Il presidente del consiglio comunale Martin Huber dichiara aperta la riunione alle ore 16:10 e saluta i presenti. Designa gli scrutatori per la riunione odierna nelle persone Renzler Claudia e Niederkofler Hannes.

Die Tonaufzeichnung der Sitzung ist im Generalsekretariat für die Gemeinderäte verfügbar.

La registrazione sonora della riunione è a disposizione dei consiglieri comunali presso la segreteria generale.

**Gemeinderat Hilber** entschuldigt seine Abwesenheit mit E-Mail, Protokollnummer 0010731, Protokolldatum 21.05.2015.

Auf Ersuchen der Einbringer beschließen die Gemeinderäte einstimmig, den Tagesordnungspunkt 1 nach Tagesordnungspunkt 5 zu behandeln.

Bei den nachfolgenden vier Tagesordnungspunkten ist die Leiterin der Dienststelle Finanzen und Haushalt, Frau Dr. Esther Pircher anwesend.

**TOP 2: Abschlussrechnung 2014. Genehmigung**

Generalsekretär Dr. Alfred Valentin und Dr. Esther Pircher stellen die Abschlussrechnung vor und erläutern die Ergebnisse.

Die Abschlussrechnung wird mit 23 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen (Ausserhofer, Schmiedhofer Ganthaler, Niederkofler Hans Peter) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber.

Beschluss Nr. 7/GR.

**TOP 3: Stadtwerke Bruneck. Bilanz für das Geschäftsjahr 2014. Genehmigung**

Anwesend sind der Präsident der Stadtwerke Bruneck Peter Rech, der Generaldirektor Dr. Ing. Norbert Alois Kosta sowie der Verwaltungsdirektor Dr. Andreas Ellemunter.

Die Bilanz wird mit 25 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (Ausserhofer) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber.

Beschluss Nr. 8/GR.

**TOP 4: Haushaltsvoranschlag 2015 und Mehrjahreshaushalt 2015 - 2017. Übertragung des Verwaltungsüberschusses 2014 auf den Haushaltsvoranschlag 2015. 1. Haushaltsänderung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 19 Ja-Stimmen und 7 Enthaltungen (Brugger Cornelia, Ausserhofer, Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber.

Beschluss Nr. 9/GR.

**Il consigliere comunale Hilber** giustifica la sua assenza con e-mail, numero di protocollo 0010731, data di protocollo 21/05/2015.

Su richiesta dei proponenti i consiglieri comunali approvano all'unanimità dei voti di trattare il punto 1 dopo il punto 5.

Alla trattazione dei seguenti quattro punti all'ordine del giorno è presente la responsabile del servizio finanze e bilancio, dott.ssa Esther Pircher.

**POG 2: Rendiconto della gestione 2014. Approvazione**

Il segretario generale dott. Alfred Valentin e dott.ssa Esther Pircher presentano il rendiconto di gestione e illustrano i risultati.

Il rendiconto di gestione viene approvato con 23 voti favorevoli e 3 astensioni (Ausserhofer, Schmiedhofer Ganthaler, Niederkofler Hans Peter) espressi per alzata di mano.

Assente alla votazione: Hilber.

Delibera n. 7/C.

**POG 3: Azienda Pubbliservizi Brunico. Bilancio per l'anno finanziario 2014. Approvazione**

Sono presenti il presidente dell'Azienda Pubbliservizi Peter Rech, il direttore generale dott. ing. Norbert Alois Kosta nonché il direttore amministrativo dott. Andreas Ellemunter.

Il bilancio viene approvato con 25 voti favorevoli ed 1 astensione (Ausserhofer) espressi per alzata di mano.

Assente alla votazione: Hilber.

Delibera n. 8/C.

**POG 4: Bilancio di previsione 2015 e bilancio pluriennale 2015 - 2017. Riporto dell'avanzo di amministrazione 2014 nel bilancio 2015. 1. variazione di bilancio**

La proposta di delibera viene approvata con 19 voti favorevoli e 7 astensioni (Brugger Cornelia, Ausserhofer, Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber.

Delibera n. 9/C.

**TOP 5: Freiwillige Feuerwehren. Genehmigung der Abschlussrechnungen für das Jahr 2014**

Die Abschlussrechnungen werden mit 24 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Brugger Cornelia, Niederkofler Christina.

Beschluss Nr. 10/GR.

**TOP 1: Beschlussantrag der Gemeinderäte Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont und Walter Huber – Bürgerliste Bruneck: Freihandelsabkommen TTIP**

Der Beschlussantrag wird mit 7 Stimmen für die Annahme (Brugger Cornelia, Ausserhofer, Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) und 17 Enthaltungen durch Handerheben abgelehnt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Mair unter der Eggen, Neuhauser.

**TOP 6: Kommissionen. Stadtwerke Bruneck. Überwachungsrat. Ernennung der Mitglieder**

Der Beschlussvorschlag wird mit 23 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Mair unter der Eggen, Neuhauser, Volgger.

Dem Überwachungsrat der Stadtwerke Bruneck gehören Rag. Othmar Sternbach, Dr. Hildegard Oberleiter und Dr. Corrado Picchetti als effektive Mitglieder, Dr. Lukas Huber und Dr. Antonio Gonzo als Ersatzmitglieder an.

Beschluss Nr. 11/GR.

**TOP 7: Bauleitplan. Eintragung einer Zone für öffentliche Einrichtungen - Verwaltung und öffentliche Dienstleistung auf dem Kronplatz. Genehmigung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 25 Ja-Stimmen (einstimmig) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber, Griessmair.

Beschluss Nr. 12/GR.

**POG 5: Vigili del fuoco volontari. Approvazione dei conti consuntivi per l'anno 2014**

I conti consuntivi vengono approvati con 24 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Brugger Cornelia, Niederkofler Christina.

Delibera n. 10/C.

**POG 1: Mozione dei consiglieri comunali Claudia Renzler, Christina Niederkofler Cont e Walter Huber – Lista civica Brunico: Accordo commerciale di libero scambio TTIP**

La mozione viene respinta con 7 voti favorevoli all'accoglimento (Brugger Cornelia, Ausserhofer, Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina, Niederkofler Hans Peter, Schmiedhofer Ganthaler) e 17 astensioni espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Mair unter der Eggen, Neuhauser.

**POG 6: Commissioni. Azienda Pubbliservizi Brunico. Collegio sindacale. Nomina dei membri**

La proposta di delibera viene approvata von 23 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Mair unter der Eggen, Neuhauser, Volgger.

Fanno parte del collegio sindacale dell'Azienda Pubbliservizi: rag. Othmar Sternbach, dott.ssa Hildegard Oberleiter e dott. Corrado Picchetti quali membri effettivi, dott. Lukas Huber e dott. Antonio Gonzo quali membri supplenti.

Delibera n. 11/C.

**POG 7: Piano urbanistico. Inserimento di una zona per attrezzature collettive - amministrazione e servizi pubblici al Plan de Coronas. Approvazione**

La proposta di delibera viene approvata con 25 voti favorevoli (all'unanimità) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Griessmair.

Delibera n. 12/C.

**TOP 8: Abänderung des Gemeindebau-  
leitplanes. 1. Verfahren im Zweijahres-  
zeitraum November 2014/Oktober 2016.  
Genehmigung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 19 Ja-  
Stimmen und 5 Enthaltungen (Brugger  
Cornelia, Huber Walter, Renzler, Niederkofler  
Christina, Niederkofler Hans Peter) durch  
Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber,  
Griessmair, Eichner.

Beschluss Nr. 13/GR.

**TOP 9: Abänderung des Landschafts- und  
Bauleitplanes. Sonderverfahren für die  
Umwidmung "grün-grün" von Wald in  
Landwirtschaftsgebiet (Gp.en 491, 492/1  
und 493 K.G. Reischach). Genehmigung**

Der Beschlussvorschlag wird mit 23 Ja-  
Stimmen und 1 Enthaltung (Niederkofler Hans  
Peter) durch Handerheben genehmigt.

Abwesend bei der Abstimmung: Hilber,  
Neuhauser, Grohe.

Beschluss Nr. 14/GR.

**TOP 10: Anfrage der Gemeinderäte Claudia  
Renzler, Christina Niederkofler Cont und  
Walter Huber - Bürgerliste Bruneck:  
Namensgebung der neuen Kindergärten in  
der Hermann-Delago-Straße**

**Gemeinderätin Renzler** äußert sich zufrieden  
über die Antwort.

**TOP 11: Beantwortung von schriftlich  
vorgelegten Fragestellungen**

**Der Bürgermeister** beantwortet die schriftlich  
Frage von **Gemeinderat Niederkofler Hans  
Peter** zur Entschärfung der Verkehrssituation  
in der Stuckstraße.

**TOP 12: Mitteilungen des Bürgermeisters**

Sendemasten in St. Georgen: Der  
Bürgermeister hat Kontakt mit der Vodafone  
aufgenommen. Diese zeigt sich gesprächs-  
bereit bezüglich der Errichtung einer Micro-  
station in der Stadtgasse. In St. Georgen  
besteht diese Möglichkeit jedoch nicht.

Flüchtlinge: Südtirol muss 1 % der Flüchtlinge  
aufnehmen, die nach Italien kommen, d.h. im  
Pustertal ca. 50 Personen. In Bruneck käme  
ein Teil des Josefsheims für die Unterbringung  
von ca. 16 Personen in Frage. Kasernen  
stehen nicht zur Verfügung.

**POG 8: Variazione al piano urbanistico  
comunale. 1° procedimento nell'arco del  
biennio novembre 2014/ottobre 2016.  
Approvazione**

La proposta di delibera viene approvata con 19  
voti favorevoli e 5 astensioni (Brugger Cornelia,  
Huber Walter, Renzler, Niederkofler Christina,  
Niederkofler Hans Peter) espressi per alzata di  
mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Griessmair,  
Eichner.

Delibera n. 13/C.

**POG 9: Modifica al piano paesaggistico e al  
piano urbanistico. Procedura speciale per la  
trasformazione "verde in verde" da bosco a  
verde agricolo (pp.ff. 491, 492/1 e 493 C.C.  
Riscone). Approvazione**

La proposta di delibera viene approvata con 23  
voti favorevoli e 1 astensione (Niederkofler  
Hans Peter) espressi per alzata di mano.

Assenti alla votazione: Hilber, Neuhauser,  
Grohe.

Delibera n. 14/C.

**POG 10: Interrogazione dei consiglieri  
comunali Claudia Renzler, Christina  
Niederkofler Cont e Walter Huber - Lista  
civica Brunico: Intitolazione delle nuove  
scuole dell'infanzia in via Hermann Delago**

**La consigliera comunale Renzler** si esprime  
soddisfatta della risposta.

**POG 11: Risposta a domande presentate per  
iscritto**

**Il sindaco** risponde alla domanda scritta  
presentata dal **consigliere comunale  
Niederkofler Hans Peter** sul miglioramento  
della situazione viaria in via Stuck.

**POG 12: Comunicazioni del sindaco**

Stadione radiobase a San Giorgio: Il sindaco ha  
contattato la Vodafone che si dichiara disposta  
alla realizzazione di una cosiddetta micro-  
stazione in via Centrale. Per San Giorgio questa  
soluzione non è possibile.

Profughi: L'Alto Adige deve accogliere l'1% dei  
profughi in Italia, vale a dire ca. 50 persone in  
Val Pusteria. A Brunico si potrebbe utilizzare  
una parte dell'edificio "Josefsheim" per la  
sistemazione di ca. 16 persone. Non sono a  
disposizione caserme.

Bürgerversammlung: Der Bürgermeister weist auf die Bürgerversammlung mit Landeshauptmann Kompatscher am 26. Mai 2015 im Michael-Pacher-Haus hin.

Assemblea civica: Il sindaco informa sull'assemblea civica con il presidente della Provincia Kompatscher il 26 maggio presso casa Michael Pacher.

Ende der Sitzung: 19:47 Uhr.

Termine della riunione: ore 19:47.

Der Generalsekretär  
Il segretario generale  
Dr. Alfred Valentin

Der Gemeinderatspräsident  
Il presidente del consiglio comunale  
Martin Huber